

Italiano	I
English UK	
Deutsch	D
Español	E
Français	F



VT + EL VT



ATTENZIONE

Poiché l'apparecchio contiene un refrigerante che è infiammabile è essenziale garantire che i tubi del refrigerante non siano danneggiati.

- Tenete libere da ogni ostruzione tutte le griglie di ventilazione presenti nell'apparecchio e lasciare libera la circolazione dell'aria.
- Non utilizzare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal produttore.
- Non danneggiare il circuito refrigerante.
- Non usare apparecchi elettrici all'interno dei compartimenti per lo stoccaggio del cibo, a meno che non sono del tipo raccomandato dal produttore.

Quest'apparecchiatura non è destinata all'uso da parte di bambini o persone che non siano state adeguatamente addestrate da una persona responsabile, in modo che essi possano riuscire ad utilizzare l'apparecchiatura in totale sicurezza. Tenere lontano dalla portata di ragazzi ed evitare che giochino con l'apparecchiatura. Tenere sempre le chiavi in un luogo separato e comunque lontano dalla portata dei bambini. Non lasciare mai dei contenitori con liquidi, soprattutto bevande gassate, nel freezer. I liquidi possono provocare esplosioni durante il processo di congelamento. Non toccare mai a mani nude la superficie di refrigerazione. Indossare sempre guanti per evitare di bruciarsi.

VECCHIE APPARECCHIATURE

I vecchi frigoriferi e congelatori sono spesso dotati di complicate serrature che possono essere aperte solo dall'esterno. Se si dispone di una di queste vecchie apparecchiature, ricordarsi di distruggere il fermo porta per evitare che i bambini siano esposti al pericolo di restare chiusi accidentalmente all'interno dell'unità.

PRIMA DELL'USO

Prima di utilizzare la nuova apparecchiatura, leggere attentamente le seguenti istruzioni poiché esse contengono informazioni importanti sulla sicurezza, l'installazione, le operazioni e la manutenzione. Conservare poi le istruzioni per necessità future. Al ricevimento, controllare ed accertarsi con cura che l'unità non abbia subito danni durante il trasporto. Danni da trasporto devono essere riportati al distributore locale prima di mettere in funzione la macchina. Rimuovere l'imballo. Pulire l'interno dell'apparecchiatura con acqua calda ed un po' di detersivo senza profumo. Sciacquare con acqua pulita e asciugare accuratamente. Usare un panno morbido.

Se l'apparecchio è stato conservato in ambiente freddo (più freddo di +5 °C), deve potersi stabilizzare per almeno un'ora prima di essere acceso.

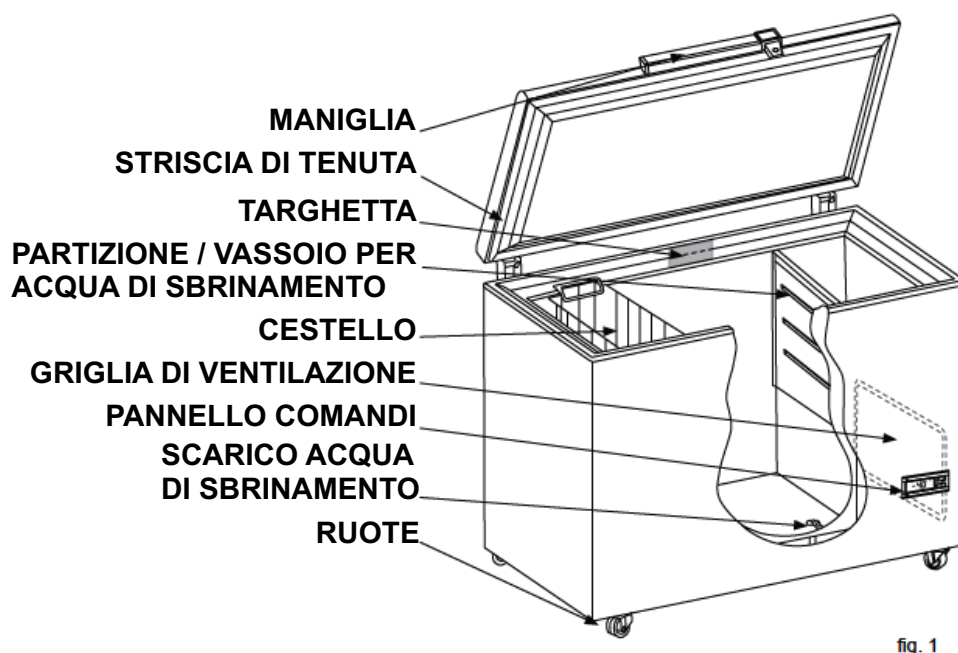


fig. 1

INSTALLAZIONE ED AVVIO

Posizionamento

Per motivi di sicurezza e di funzionamento, l'apparecchiatura non deve essere installata all'esterno del locale. Questa macchina deve essere installata su una superficie stabile, livellata ed asciutta ed in una stanza ben ventilata (max 75% di umidità relativa nell'aria).

Non collocare mai l'apparecchio vicino a fonti di calore, quali fornelli o caloriferi e evitare di esporla alla luce diretta del sole. Le specifiche standard EN378 dicono che la stanza in cui deve essere installata l'apparecchiatura deve avere un volume di 1 m³ per ogni 8 g di refrigerante idrocarburo utilizzato nella macchina, in modo da evitare la formazione di gas/aria infiammabile nella stanza in cui si trova l'apparecchio in caso di una perdita nel circuito refrigerante. La quantità di refrigerante utilizzato nella macchina è indicato sulla targa dati.

VENTILAZIONE

È molto importante che l'apparecchiatura sia ben ventilata e che l'aria possa circolare liberamente sopra, sotto ed intorno ad essa. La figura 2 mostra come può essere assicurata la circolazione dell'aria necessaria. Gli spazi per la ventilazione, sia presenti appositamente nella struttura della macchina sia creati al momento dell'installazione della stessa devono sempre essere liberi da qualunque ostruzione. Ci devono essere almeno 35mm di gioco tra la base dell'apparecchio ed il pavimento.

IMPORTANTE ! Deve essere lasciato sempre libero l'accesso alla griglia di ventilazione (figura 3).

CONNESSIONE ELETTRICA

I dati di tensione e quelli riguardanti la potenza assorbita sono riportati sulla targhetta di identificazione situata sul retro dell'apparecchio. La connessione elettrica deve essere effettuata secondo la regolamentazione locale.

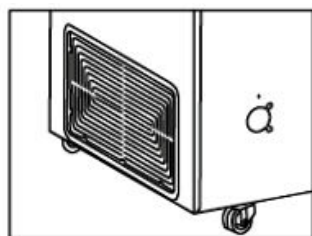


fig. 3

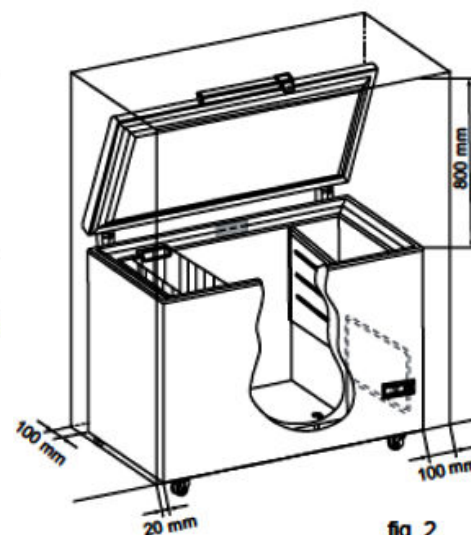


fig. 2

PERICOLO

La regolamentazione richiede che quest'apparecchiatura deve essere fornita di messa a terra.

Se la presa e la spina non sono dello stesso modello, si prega di far sostituire l'una o l'altra da un elettricista qualificato.

Non utilizzare in nessun caso prolunghie e/o adattatori.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve immediatamente essere sostituito dal produttore, da un suo tecnico, o da un tecnico qualificato per evitare ogni rischio.

OPERAZIONI E FUNZIONAMENTO

Quest'apparecchiatura è dotata di una centralina elettronica (fig.4)

Accende e spegne la luce se il parametro oA1 = Lig

Per avviare uno sbrinamento 4



1 Per vedere i dati di un eventuale allarme di temperatura. In programmazione scorre i codici dei parametri o ne incrementa il valore.

2 Per vedere i dati di un eventuale allarme di temperatura. In programmazione scorre i codici dei parametri o ne decrementa il valore.

Per il funzionamento della centralina elettronica si fa riferimento ad un manuale d'istruzioni separato imballato insieme alla macchina.

SET: Per visualizzare o modificare il set point. In programmazione seleziona un parametro o conferma un valore.

PER VEDERE LA TEMPERATURA MINIMA

Premere e rilasciare il tasto n°2 - Verrà visualizzato il messaggio "Lo" seguito dalla minima temperatura raggiunta. Premendo il tasto n°2 o aspettando 5 secondi si tornerà a visualizzare la temperatura normale.

PER VEDERE LA TEMPERATURA MASSIMA

Premere e rilasciare il tasto n°1 - Verrà visualizzato il messaggio "Hi" seguito dalla massima temperatura raggiunta. Premendo il tasto n°1 o aspettando 5 secondi si tornerà a visualizzare la temperatura normale.

PER VEDERE IL SET POINT

Premere e rilasciare il tasto SET: il set point verrà immediatamente visualizzato. Per tornare a vedere la temperatura, aspettare 5s o ripremere il tasto SET.

PER MODIFICARE IL SETPOINT

Premere il tasto SET per almeno 2s. - Il set point verrà visualizzato, e il LED °C inizia a lampeggiare; Per modificare il valore agire sui tasti 1 e 2. Per memorizzare il nuovo set point, premere il tasto SET o attendere 15s per uscire dalla programmazione.

Per avviare un ciclo di sbrinamento, premere il pulsante n°4 per almeno 2s.

SBRINAMENTO

Gli alimenti conservati nel freezer e l'umidità dell'aria circostante gradualmente generano all'interno del congelatore gelo e ghiaccio. Un sottile strato di brina o ghiaccio non influenza le prestazioni del freezer, ma più spesso è lo strato e maggiore è il consumo di energia. Piccole quantità di ghiaccio sciolto possono essere rimosse con una spatola di plastica.

Non usare mai apparecchi elettronici o oggetti appuntiti in quanto potrebbero danneggiare l'interno della macchina.

Quando lo strato di brina o ghiaccio supera i 4-5 mm è necessario scongelare completamente la macchina. Si raccomanda di effettuare lo sbrinamento quando non ci sono tanti alimenti nel congelatore.

Procedere secondo le istruzioni:

1. Staccare l'alimentazione. Lasciare aperto il coperchio del congelatore.
2. Posizionare la partizione sotto lo scarico dell'acqua di sbrinamento.
3. Mettere una ciotola di acqua calda (ma non bollente) nel freezer, chiudere il coperchio ed attendere circa 30 minuti prima di rimuovere il ghiaccio sciolto con il raschietto di plastica.
4. Per impedire all'acqua di creare danni, raggiungendo il pavimento, durante lo sbrinamento, si consiglia di controllare il vassoio dell'acqua di sbrinamento di volta in volta e di coprire il pavimento intorno alla zona di scolo delle acque, in modo da proteggerlo contro il ghiaccio e gli spruzzi. Quando tutto il ghiaccio si è ormai sciolto, pulire l'interno dell'apparecchio utilizzando acqua tiepida e detersivo non profumato. Asciugare infine il congelatore con un panno morbido.
5. Riconnettere l'alimentazione
6. Riportare gli alimenti spostati in precedenza nel congelatore, ma solo quando la temperatura desiderata è stata raggiunta. Ricordarsi di reinserire il tappo nello scarico dell'acqua di sbrinamento.

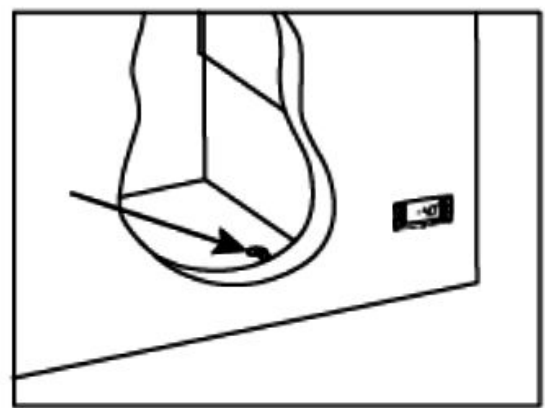


fig. 8

PULIZIA E MANUTENZIONE

Pulizia

Prima della pulizia, scollegare la presa d'alimentazione e rimuovere tutti i raccordi allentati.

La pulizia risulta migliore con acqua calda (max 85°C) e con una piccola quantità di detergente non profumato.

Per la pulizia non utilizzare mai oggetti che setacciano.

Usare un panno morbido. Sciacquare con acqua pulita

ed asciugare accuratamente. È molto importante per

impedire all'acqua di entrare nel pannello di controllo.

Le guarnizioni intorno al coperchio devono essere pulite

regolarmente per prevenire scolorimenti e prolungarne

la durata. Usare acqua pulita. Dopo aver pulito la

guarnizione, controllare che la sua tenuta non sia stata danneggiata.

Si raccomanda di tener pulito il file ed il condensatore tubolare sul retro dell'apparecchio.

La griglia di ventilazione deve essere mantenuta libera da polvere e sporcizia. Pulire con un

aspirapolvere. Se l'apparecchio non dovesse essere utilizzato per un dato periodo di tempo, spegnerlo,

scollegare l'alimentazione, svuotarlo, pulire l'interno e lasciare il coperchio aperto, così da permettere

la libera circolazione dell'aria e prevenire odori sgradevoli.

SOSTITUZIONE DELLA LAMPADINA

1. Disconnettere l'alimentazione e rimuovere la presa dalla spina.

2. Rimuovere il coperchio della lampada premendo e rilasciando insieme le due clips (fig.9)

3. Sostituire la lampada

4. Rimontare la copertura e riconnettere l'alimentazione elettrica.

RISPARMIO ENERGETICO

- Tenere il coperchio chiuso il più possibile.

- Controllare regolarmente che il coperchio sia ben chiuso.

- Posizionare il freezer in una stanza fresca (min. 5°C) e ben ventilata.

- Sbrinare il congelatore prima che lo strato di ghiaccio diventi eccessivamente spesso.

FORO PASSANTE

Alcuni modelli hanno un punto preforato sul retro.

Utile nel caso in cui sia necessario collegare un sistema di backup CO2 o l'introduzione di un sensore a filo.

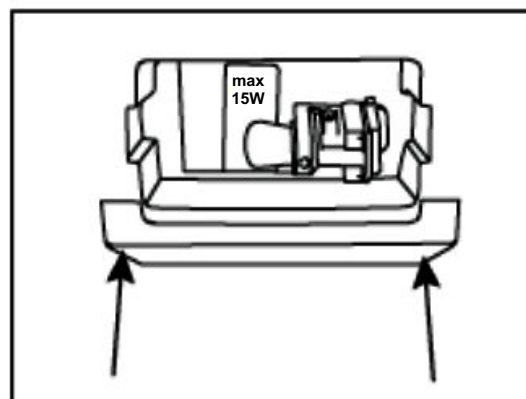
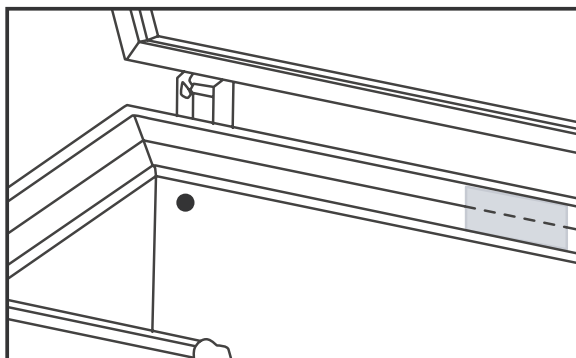


fig. 9

WARNING

As the appliance contain a refrigerant which are flammable it is essential to ensure that the refrigerant pipes are not damaged.

- Keep clear of obstruction all ventilation openings in the appliance enclosure or in the structure for building-in.
- Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.
- Do not damage the refrigerant circuit.
- Do not use electrical appliance inside the food storage compartments of the appliance, unless they are of the type recommended by the manufacturer.

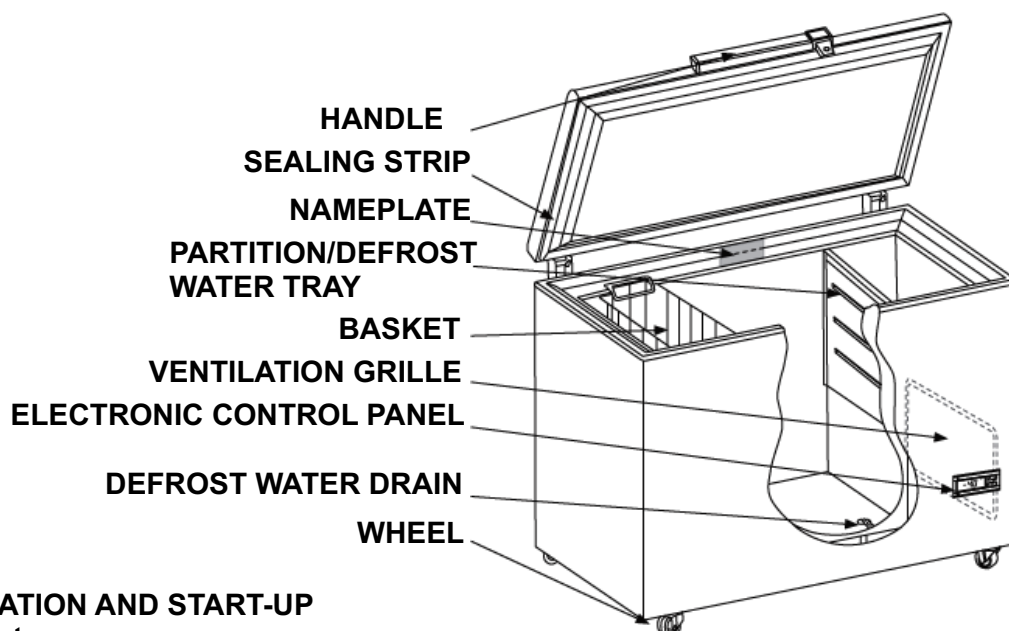
This appliance is not intended for use by young children or infirm persons unless they have been adequately supervised by a responsible person to ensure that they can use the appliance safely. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. Keep always the keys in separate place and out of reach of children. Never place containers with liquids, especially fizzy drinks, in the freezer. The liquid may cause an explosion during the freezing process. Never touch the refrigerating surfaces with bare hands. Always wear gloves to prevent burning.

OLD APPLIANCES

Old refrigerators and freezers are often fitted with complicated latches that can only be opened from the outside. If you have one of these old units stored away somewhere, or if you scrap one, remember to destroy the latch first in order to prevent children from being exposed to great danger by getting locked inside the unit.

BEFORE USE

Before operating your new appliance, please read the following instructions carefully as they contain important information on safety, installation, operation and maintenance. Keep the instructions for future reference. On receipt, check to ensure that the appliance has not been damaged. Transport damage should be reported to the local distributor before the appliance is put to use. Remove the packaging. Clean the inside of the appliance using warm water with a mild, perfume-free detergent. Rinse with clean water and dry thoroughly (see cleaning instructions). Use a soft cloth. If the appliance has been stored in cold surroundings (colder than +5°C), it must be allowed to stabilise for at least an hour before being switched on.



INSTALLATION AND START-UP

Placement

For safety and operational reasons, the appliance must not be installed outdoors. The appliance should be placed on a stable, level surface in a dry, well-ventilated room (max. 75% relative air humidity).

Never place the appliance close to sources of heat such as cookers or radiators, and avoid placing it in direct sunlight. Standard EN378 specifies that the room in which you install your appliance must have a volume of 1m³ per 8 g of hydrocarbon refrigerant used in the appliances , so as to avoid the formation of inflammable gas/air mixtures in the room where the appliance is located in the event of a leak in the refrigerant circuit. The quantity of the refrigerant used in your appliances is indicated on the nameplate.

VENTILATION

It is important that the appliance be well ventilated and that air can circulate unhindered above, below and around it. Figure 2 illustrates how the necessary air circulation can be ensured. Keep ventilation openings, in the appliance enclosure or in the built-in structure, clear of obstruction. There must be at least 35 mm clearance between the base of the appliance and the floor

IMPORTANT! There must be free access to the ventilation grille fig 3

ELECTRICAL CONNECTION

Data regarding voltage and absorbed power / current are given on the nameplate which are stated on the nameplate on the rear of the appliance. EI must be made in accordance with the local regulations.

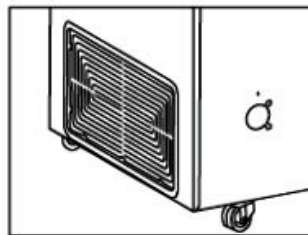


fig. 3

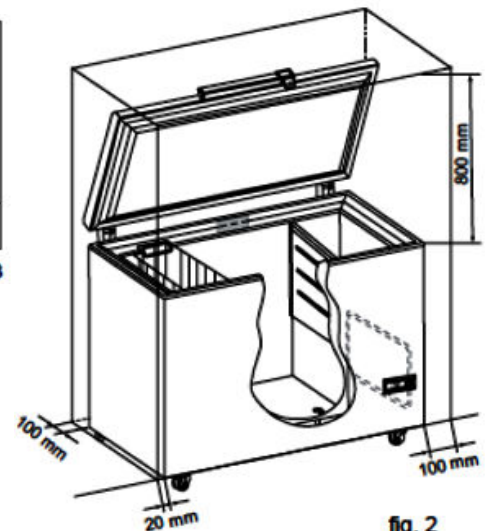


fig. 2

WARNING

Regulations require that this appliance must be earthed. If the socket and plug are not of the same type, please have the plug or socket replaced by a qualified electrician. Do under no circumstances use extension leads or adaptors. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

OPERATION AND FUNCTION

The appliance is equipped with electronic controls fig 4. For operation of the electronic control, reference is made to the separate instruction manual enclosed in the appliance.

HOW TO SEE THE MIN TEMPERATURE

Press and release the n°2 key. The "Lo" message will be displayed followed by the minimum temperature recorded. By pressing the n°2 key again or by waiting 5s the normal display will be restored.



HOW TO SEE THE MAX TEMPERATURE

Press and release the n°1 key. The "Hi" message will be displayed followed by the maximum temperature recorded. By pressing the n°1 key again or by waiting 5s the normal display will be restored.

HOW TO SEE THE SET POINT

Push and immediately release the SET key: the display will show the Set point value - Push and immediately release the SET key or wait for 5 seconds to display the probe value again.

HOW TO CHANGE THE SETPOINT

Push the SET key for more than 2 seconds to change the Set point value - The value of the set point will be displayed and the "°C" or "°F" LED starts blinking - To change the Set value push the 1 or 2 arrows within 10s - To memorise the new set point value push the SET key again or wait 10s. Push the DEF(4) key for more than 2 seconds and a manual defrost will start.

DEFROSTING

The items stored in the freezer and the humidity of the surrounding air gradually cause frost and ice to form inside the freezer. A thin layer of frost or ice does not affect freezer performance, but the thicker the layer, the higher the energy consumption. Small amounts of loose frost can be removed using a plastic scraper.

Never use electrical apparatus or sharp implements as these may damage the inside of the appliance.

When the layer of frost and ice exceeds 4-5 mm the freezer should be completely defrosted. It is recommended that defrosting be performed when there are no or only a few items stored in the freezer. Proceed as follows:

1. Leave the freezer lid open.
2. Position the partition under the defrost water drain.
3. Place a bowl of hot (but not boiling) water in the freezer, close the lid and wait approx. 30 minutes before removing loose frost with the plastic scraper.
4. To prevent water from damaging the floor during defrosting, it is advisable to check the defrost water tray from time to time and to cover the floor around the defrost water drain to protect against ice and splashes. When all the frost and ice have melted, clean the inside of the appliance using water with a mild, perfume-free detergent. Dry the freezer with a soft cloth.
5. Reconnect the power supply.
6. Return items to the freezer when the required temperature has been reached. Remember to reinsert the stopper in the defrost water drain.

CLEANING AND MAINTENANCE

Before cleaning, disconnect the power supply and remove all loose fittings. The appliance is best cleaned using warm water (max. 85°C) with a little mild, perfume-free detergent. Never use cleaning agents that scour. Use a soft cloth. Rinse with clean water and dry thoroughly. It is important to prevent water from entering the control panel.

The sealing strip around the lid must be cleaned regularly to prevent discolouration and prolong service life. Use clean water. After cleaning the sealing strip, check that it continues to provide a tight seal. It is recommended that the wire and tubular condensers on the rear of the appliance be cleaned. The ventilation grille must also be kept free of dust and dirt. Clean it with a vacuum cleaner. If the appliance is not to be used for any length of time, switch it off, disconnect the power supply, empty it, clean the inside and leave the lid open to allow air circulation and prevent smells.

REPLACING THE BULB

1. Disconnect the power supply by removing the plug from the socket.
2. Remove the lamp cover by pressing it together to release it from the two clips (fig. 9).
3. Replace the bulb(s).
4. Refit the cover and reconnect the power supply.

SAVE ENERGY

- Keep the lid closed as much as possible.
- Check regularly that the lid closes tightly.
- Position the freezer in a cool (min. 5°C), well-ventilated room.
- Defrost the freezer before the layer of ice becomes excessively thick.

PORT HOLE

Some models have a predrilled hole at the back side. Useful in case CO₂ back up or introduction of wire sensor may be required.

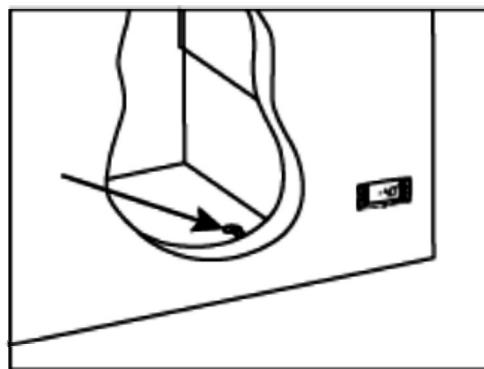


fig. 8

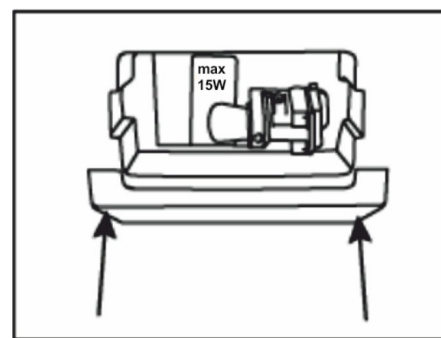
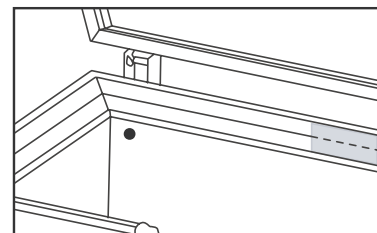


fig. 9



WARNUNG

Da das Gerät ein brennbares Kältemittel enthält, dürfen die Kältemittelleitungen niemals beschädigt sein!

- Das Verstopfen von Belüftungsöffnungen im Gerätegehäuse oder der Einbaumgebung ist zu vermeiden.
- Keine mechanischen Geräte oder andere Mittel zur Beschleunigung des Abtauvorgangs einsetzen, wenn diese nicht ausdrücklich vom Hersteller empfohlen sind.
- Den Kältemittelkreislauf nicht beschädigen.
- In den Lebensmittellagerabteilen keine elektrischen Geräte verwenden, sofern diese nicht vom Hersteller empfohlen sind.

Dieses Gerät ist nicht für die Bedienung durch Kinder oder gebrechliche Personen bestimmt, sofern sie nicht von verantwortlichen Personen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie das Gerät sicher bedienen können. Kleine Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Schlüssel stets separat und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Niemals Behälter mit Flüssigkeiten, insbesondere kohlenensäurehaltige Getränke, in dem Gefriergerät aufbewahren. Die Flüssigkeit kann beim Gefrieren eine Explosion verursachen. Die kühlenden Oberflächen nie mit bloßer Haut berühren. Stets Handschuhe tragen, um Verbrennungen zu vermeiden.

ALTE GERÄTE

Alte Kühl- und Gefriergeräte sind häufig mit komplizierten Schnappschlössern versehen, die von innen nicht geöffnet werden können. Falls bei Ihnen ein solches Gerät steht, oder wenn Sie ein solches Gerät ausrangieren, machen Sie bitte zuerst das Schloss unbrauchbar. So verhindern Sie, dass spielende Kinder eingesperrt werden und in Lebensgefahr kommen können.

VOR DEM GEBRAUCH

Vor dem Gebrauch Ihres neuen Geräts sollten Sie diese Bedienungsanleitung gründlich lesen. Sie enthält wichtige Informationen zu Sicherheit, Installation, Betrieb und Wartung. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf. Sie könnten Sie zu einem späteren Zeitpunkt evtl. benötigen. Kontrollieren Sie das Gerät sofort bei Lieferung auf eventuelle Beschädigungen. Transportschäden sind dem Händler zu melden, bevor das Gerät in Gebrauch genommen wird. Verpackung entfernen. Reinigen Sie das Gerät innen mit warmem Wasser, dem Sie etwas unparfümiertes Spülmittel zugeben. Mit sauberem Wasser nachwischen und gründlich trocknen (siehe "Reinigung"). Verwenden Sie ein weiches Tuch. Wurde das Gefriergerät bei Temperaturen unter +5 °C gelagert, muss vor dem ersten Einschalten mindestens eine Stunde zur Akklimatisierung vergehen.

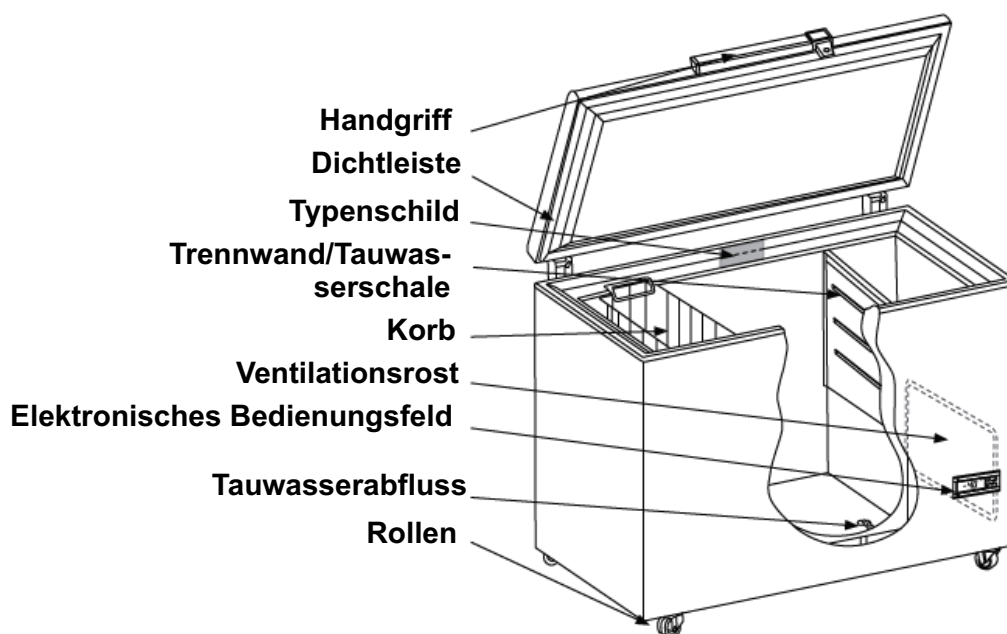


fig. 1

Inbetriebnahme und Installation

Aufstellort

Aus Sicherheits- und betriebstechnischen Gründen darf das Gerät nicht im Freien aufgestellt werden. Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, waagerechten und festen Untergrund in einem trockenen, gut belüfteten Raum (max. 75 % relative Luftfeuchtigkeit). Stellen Sie das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Wärmequellen wie Herden oder Heizkörpern auf, und vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung oder Wärme von anderen Wärmequellen. Die Norm EN 378 legt fest, dass der Aufstellraum, in dem Ihr Gerät installiert wird einen Rauminhalt von 1 m³ pro 8 g Kohlenwasserstoffkältemittel im Gerät haben muss, um die Bildung eines brennbaren Gasgemischs in dem Aufstellraum zu verhindern, falls ein Leck im Kältekreislauf auftritt. Die Menge des im Gerät befindlichen Kältemittels geht aus dem Typenschild hervor.

BELÜFTUNG

Das Gerät muss ausreichend belüftet sein, und die Luftzirkulation über und unter ihm sowie seitlich von ihm darf nicht behindert sein. Abb. 2 zeigt, wie die erforderliche Luftzirkulation um das Gefriergerät herum gewährleistet wird. Zwischen dem Geräteboden und der Unterlage muss der Abstand mindestens 35 mm betragen.

WICHTIG! Der Belüftungsrost muss frei zugänglich sein (Abb. 3).

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Das Gerät ist zum Anschluss an das Wechselstromnetz bestimmt. Die Werte für Spannung (V) und Frequenz (Hz) sind auf dem Typenschild an der Geräterückseite angegeben. Das Gerät ist allein an eine eigene Steckdose anzuschließen. Das Netzkabel ist direkt mit der Steckdose zu verbinden. Keine Verlängerungskabel verwenden! Bei Beschädigung des Netzkabels ist es durch ein gleichwertiges Teil zu ersetzen, das vom Hersteller oder dessen Kundendienst geliefert wird.

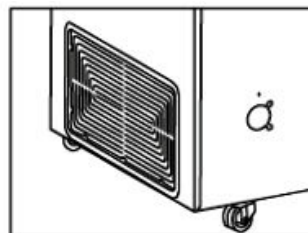


fig. 3

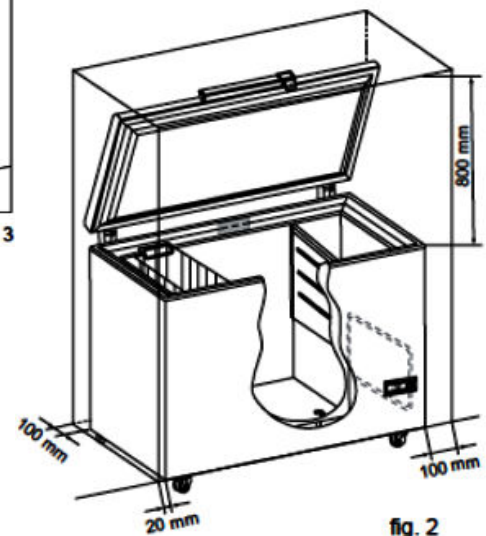


fig. 2

BEDIENUNG UND FUNKTION

Das Gerät ist mit einer elektronischen Steuerung ausgerüstet (Abb. 4)

Für die Bedienung der elektronischen Steuerung verweisen wir auf die separate Bedienungsanleitung im Gerät.

ABTAUEN

Das Gefriergut und die Luftfeuchtigkeit verursachen mit der Zeit Reif und Eis im Innern der Gefriertruhe. Eine dünne Reifoder Eisschicht setzt die Leistung des Geräts nicht herab, aber mit zunehmender Stärke des Belags erhöht sich der Energieverbrauch. Etwas loser Reif lässt sich mit einem Kunststoffschaber entfernen.

KLEINSTE GESPEICHERTE TEMPERATUR

1x AB-Taste. Es wird "Lo" angezeigt, gefolgt von der Anzeige der kleinsten gemessenen Temperatur. Nochmals 1x AB-Taste oder 5s warten, um wieder zur Normalanzeige zu gelangen.

DEN SOLLWERT EINSEHEN

1x Taste SET: Der Sollwert wird angezeigt - EXIT: 5s warten oder nochmal 1x SET-Taste

SOLLWERT ÄNDERN

Taste SET mind. 2s gedrückt halten - Der Sollwert wird angezeigt und das LED-Symbol °C blinkt - AUF/AB-Tasten zum Ändern der Vorgabe - Zur Bestätigung der Vorgabe 1x SET-Taste oder 15s warten



Niemals elektrische Geräte oder scharfe Werkzeuge zum Entfernen von Reif/Eis verwenden, da sie das Truheninnere beschädigen können.

Erreicht die Reif- oder Eisschicht 4-5 mm Stärke, muss das Gerät abgetaut werden. Wir empfehlen, das Gefriergerät abzutauen, wenn nur wenige Waren darin gelagert sind.

Gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Deckel offen lassen.
2. Trennwand unter Tauwasserablauf legen.
3. Eine Schüssel mit warmem (nicht kochendem) Wasser in das Gerät stellen und den Deckel schließen. Ca. 30 Minuten warten und die Reifschicht dann mit dem Kunststoffschaber entfernen.
4. Um während des Abtauvorgangs Wasser auf dem Fußboden zu vermeiden, ist die Tauwasserschale regelmäßig zu kontrollieren. Der Boden um den Tauwasserablauf herum sollte abgedeckt werden, um ihn gegen Eis und Wasserspritzer zu schützen. Nachdem das Eis getaut ist, das Gefriergerät mit einer schwachen Lösung aus Wasser und unparfümiertem Spülmittel reinigen. Mit einem trockenen Tuch nachwischen.
5. Versorgungsspannung anschließen.
6. Das Lagergut kann wieder ins Gerät gelegt werden, wenn die Temperatur korrekt ist. Nicht vergessen, den Tauwasserablauf wieder mit dem Stopfen zu verschließen.

Reinigung und Wartung

Vor der Reinigung ist der Netzstecker zu ziehen und das lose Zubehör aus dem Gerät zu entfernen. Eine Mischung aus warmem Wasser und unparfümiertem Spülmittel (max. 85 °C) ist dazu am besten zur Reinigung geeignet. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die Kratzer verursachen können. Verwenden Sie ein weiches Tuch. Mit klarem Wasser nachwischen und gut abtrocknen. Es darf kein Wasser in die Bedienungselemente gelangen. Die Deckeldichtleiste muss regelmäßig gereinigt werden, um Verfärbungen zu vermeiden und lange Haltbarkeit zu gewährleisten. Klares Wasser verwenden. Nach der Reinigung der Dichtleiste prüfen, ob sie dicht schließt.

Wir empfehlen die Reinigung der Draht- und Röhrenkondensatoren an der Geräterückseite. Den Lüftungsrost frei von Staub und Schmutz halten. Zur Reinigung des Rosts einen Staubsauger verwenden. Bei längerer Außerbetriebnahme, den Netzstecker ziehen und die Gefriertruhe ausräumen und reinigen. Den Deckel nicht schließen, um Geruchsbildung zu vermeiden.

AUSTAUSCH DER LAMPE

1. Netzstecker ziehen.
2. Lampenschirm abnehmen (Abb. 9). Den Schirm zusammendrücken, sodass er sich von den beiden Klipps löst.
3. Glühlampe(n) austauschen.
4. Lampenschirm wieder anbringen und Versorgungsspannung anschließen.

SPAREN SIE ENERGIE

- Deckel möglichst geschlossen halten.
- regelmäßig prüfen, dass der Deckel dicht schließt
- die Gefriertruhe in einem kühlen (max. 5 °C), gut belüfteten Raum aufstellen.
- Gefriergerät abtauen, bevor die Eisschicht zu dick wird.

BULLAUGE

Einige Modelle besitzen ein vorgebohrtes Loch an der Rückseite. Die Öffnung ist im Fall von CO₂-Back-up oder als Kabeldurchführung für einen Sensor nützlich.

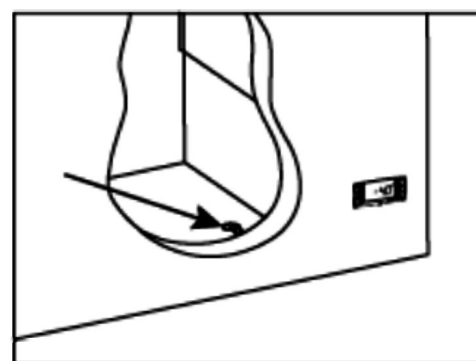


fig. 8

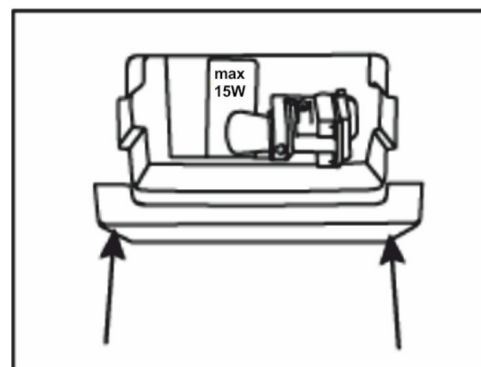
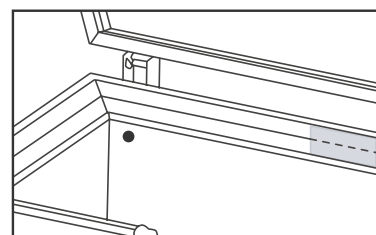


fig. 9



ADVERTENCIA

Puesto que el aparato contiene un refrigerante que es inflamable, es vital asegurarse de que los tubos del refrigerante no sufran daños.

- No obstruya ninguna abertura de ventilación de la caja del electrodoméstico o de la estructura para integrarlo.
- No utilice dispositivos mecánicos ni otros medios para acelerar el proceso de descongelación que no sean los recomendados por el fabricante.
- No dañe el circuito del refrigerante.
- No utilice aparatos eléctricos dentro de los compartimentos de almacenamiento de alimentos del aparato, a menos que sean del tipo recomendado por el fabricante. No deben usar este aparato niños pequeños ni personas débiles, salvo en caso de que estén vigilados por una persona responsable que se ocupe de que lo utilicen sin peligro. Debería vigilarse a los niños pequeños para asegurarse de que no jueguen con el aparato. Mantenga siempre las llaves en lugar separado y fuera del alcance de los niños. Nunca coloque recipientes con líquidos, especialmente bebidas gaseosas, en el congelador. El líquido puede causar una explosión durante el proceso de congelación. Nunca toque las superficies refrigerantes con las manos sin protección. Siempre use guantes para prevenir las quemaduras.

ELECTRODOMÉSTICOS CADUCADOS

Los refrigeradores y congeladores caducados a menudo vienen equipados con cerrojos complicados que únicamente pueden abrirse desde el exterior. Si tiene una de estas unidades almacenada en algún lugar, o si desecha alguna, no se olvide de destruir primero el cerrojo. De esta forma impedirá que los niños queden atrapados en el interior y que su vida corra peligro.

ANTES DEL USO

Antes de poner en marcha su electrodoméstico, deberá leer atentamente las instrucciones de uso. Las instrucciones de uso contienen datos importantes sobre la seguridad, instalación, funcionamiento y mantenimiento. Guarde las instrucciones de uso. Pueden resultarle necesarias más adelante. Al recibir el aparato, inspecciónelo para cerciorarse de que no se haya dañado durante el transporte. Le recomendamos informar al proveedor local sobre los daños ocurridos durante el transporte antes de poner en funcionamiento el congelador horizontal. Retire el material de embalaje. Limpie el interior del aparato con agua tibia y un detergente suave sin perfume. Enjuague con agua limpia y seque completamente (véanse las instrucciones de limpieza). Utilice un paño blando. Si el congelador se almacena en entornos fríos (a temperaturas inferiores a +5°C), deberá estar apagado como mínimo 1 hora antes de entrar en funcionamiento.

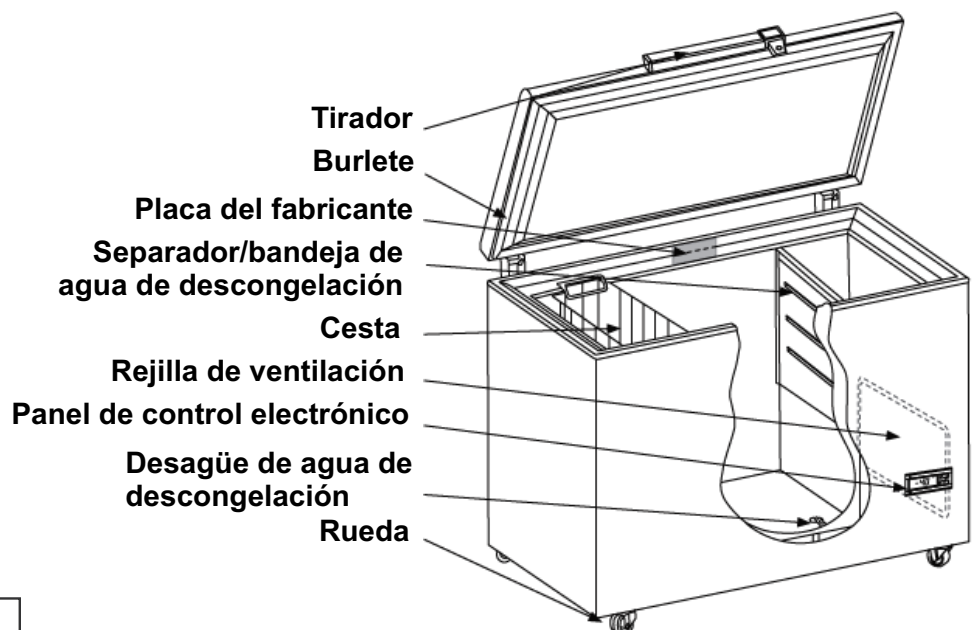
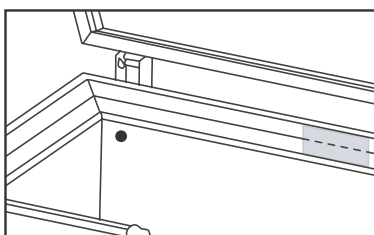


fig. 1

**PORTILLA**

Algunos modelos tienen orificios perforados previamente en la parte posterior. Estos son útiles cuando es necesario utilizar sistemas de respaldo de CO₂ o insertar una sonda de sensor.

INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA INICIAL

Ubicación

Por motivos de seguridad y funcionamiento, no se debe instalar el aparato en exteriores. Coloque el aparato sobre una superficie nivelada, horizontal y estable en una habitación seca y bien ventilada (con un máximo de 75% de humedad relativa del aire). Nunca lo coloque cerca de fuentes de calor tales como estufas o radiadores, y evite colocarlo bajo la luz solar directa o el calor de otra fuente térmica. La Norma EN378 establece que el local donde se coloque el aparato deberá tener un tamaño de 1m³ por 8 g del refrigerante de hidrocarburos usado en los aparatos, a fin de evitar la formación de aleaciones combustibles de gas/aire en la habitación donde esté situado el aparato, en caso de fugas en el circuito refrigerante. La cantidad de refrigerante utilizada en el aparato figura en la placa del fabricante.

VENTILACIÓN

Es importante que el congelador esté bien ventilado y que el aire pueda circular sin obstáculos por arriba, debajo y alrededor del mismo. La Figura 2 indica cómo asegurar la circulación necesaria alrededor del congelador. Entre la base del congelador y el suelo debe haber un espacio de 35 mm.

IMPORTANTE! Debe haber libre acceso a la rejilla de ventilación figura 3

CONEXIÓN ELÉCTRICA

El aparato está diseñado para funcionar con corriente alterna. El voltaje (V) necesario y la frecuencia (Hz) se indican en la placa del fabricante en la parte posterior del congelador. Se debe conectar la alimentación eléctrica a través de un enchufe mural independiente.

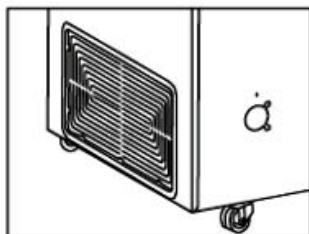


fig. 3

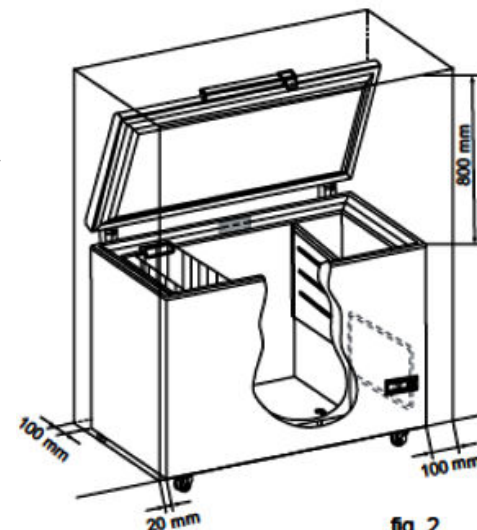


fig. 2

El conductor principal debe acoplarse directamente al enchufe mural. No utilice extensiones de cable. Si se daña el conductor principal, será necesario reemplazarlo con un tipo de conductor equivalente suministrado por el fabricante o por un centro de servicio autorizado.

OPERACIÓN Y FUNCIONAMIENTO

El aparato está equipado con controles electrónicos figura 4. Para funcionar el regulador vea por favor el libro de instrucción dentro de la aplicación.



COMO VER LA TEMPERATURA MINIMA

Presione y suelte la tecla n.2 - Se visualiza el mensaje "Lo" seguido del valor mínimo de temperatura almacenado. Presionando la misma tecla o esperando 5s se restaura la visualización normal.

COMO VER LA TEMPERATURA MAXIMA

Presione y suelte la tecla n°1- Se visualiza el mensaje "Hi" seguido del valor máximo de temperatura almacenado - Presionando la misma tecla o esperando 5s se restaura la visualización normal.

COMO VERIFICAR EL SET POINT

Presione y suelte la tecla SET: se visualizará el valor del Set point - Para volver a la temperatura, espere 5s o presione la tecla SET de nuevo.

COMO MODIFICAR EL SET POINT

Presione la tecla SET antes de 2s - Se visualiza el Set point, y el LED °C comienza a parpadear - Use las teclas 1 y 2 para cambiar el valor - Presione la tecla SET para almacenar el nuevo o espere 15s para salir del modo de programación.

Pulse la tecla 4 durante más de 2 segundos y comenzará un deshielo manual.

DESCONGELACIÓN

Los artículos almacenados y la humedad del aire generan gradualmente escarcha y hielo en el congelador. Una capa delgada de escarcha o hielo no afecta al funcionamiento del congelador, pero a medida que aumenta el grosor de la capa, será mayor el consumo energético. Se puede retirar la escarcha suelta con ayuda de un raspador plástico.

Nunca use aparatos eléctricos o instrumentos afilados ya que con ello se puede dañar el interior del aparato.

Cuando la capa de escarcha exceda de 4-5 mm de grosor será necesario descongelar el congelador. Se recomienda descongelar el congelador cuando hayan pocos o ningún artículo en el electrodoméstico.

Proceda de la manera siguiente:

1. Deje abierta la tapa.
2. Coloque el separador bajo la salida del agua de descongelación.
3. Coloque un recipiente de agua caliente (pero no hirviendo) en el congelador, cierre la tapa y espere aprox. 30 minutos, raspando a continuación la capa de escarcha con el raspador de plástico.
4. Para prevenir que el suelo se moje durante el proceso de descongelación, es necesario vigilar la bandeja de agua de descongelación. Debería cubrirse el suelo alrededor del desagüe de agua de descongelación como protección contra el hielo y las salpicaduras. Cuando se haya derretido todo el hielo, limpie el interior con una solución de agua y detergente sin perfume. Pase un paño blando.
5. Conecte la alimentación eléctrica.
6. Los artículos podrán volverse a colocar en el aparato cuando la temperatura sea la adecuada. Recuerde volver a colocar el tapón en el desagüe de agua de descongelación.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Limpieza

Antes de limpiar el aparato debe extraerse el enchufe y vaciar el interior de todos los accesorios móviles. El congelador se limpia de forma óptima con una solución de agua tibia a la que se añade un poco de detergente sin perfume (máx. 85° C). Nunca use agentes de limpieza abrasivos. Utilice un paño blando. Enjuague con agua limpia y séquelo completamente. Es importante impedir que el agua entre en el panel de control. Es necesario limpiar regularmente el burlete de la tapa para prevenir la decoloración y para prolongar la vida útil de servicio. Use agua limpia. Después de limpiar el burlete, verifique que continúe proporcionando un sello hermético. Se recomienda limpiar los condensadores de alambre y de tubo detrás del aparato. Debe mantenerse la rejilla de ventilación libre de suciedad e impurezas. Debe limpiarse con una aspiradora. Si el aparato no se va a utilizar durante un tiempo, desconéctelo y extraiga el enchufe, vacíe y limpie el congelador y deje la tapa abierta para prevenir malos olores.

CAMBIO DE BOMBILLA

1. Desconecte la corriente eléctrica en el interruptor y extraiga el enchufe.
 2. Desmonte la pantalla de la luz figura 9
- Oprima la pantalla de la luz para que se libere de las dos grapas.
3. Cambie la(s) bombilla(s).
 4. Monte la pantalla y conecte la corriente eléctrica.

AHORRE ENERGÍA

- Mantenga cerrada la tapa el mayor tiempo posible.
- Compruebe periódicamente que la tapa cierre herméticamente
- Instale el congelador en una habitación fresca (mín. 5°C) y bien ventilada.
- Descongele el congelador antes de que la capa de hielo se vuelva demasiado espesa.

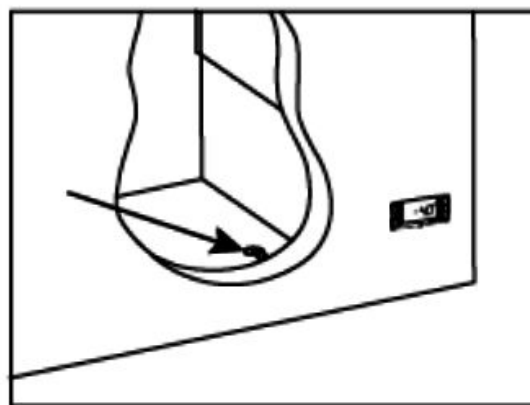


fig. 8

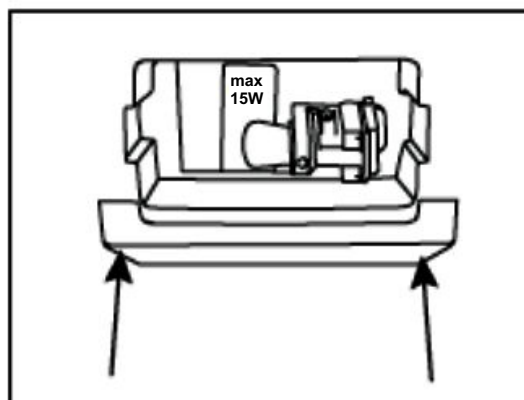


fig. 9

Attention !

Comme l'appareil contient un réfrigérant qui est inflammable, il est essentiel de s'assurer que les conduites du réfrigérant ne sont pas endommagées.

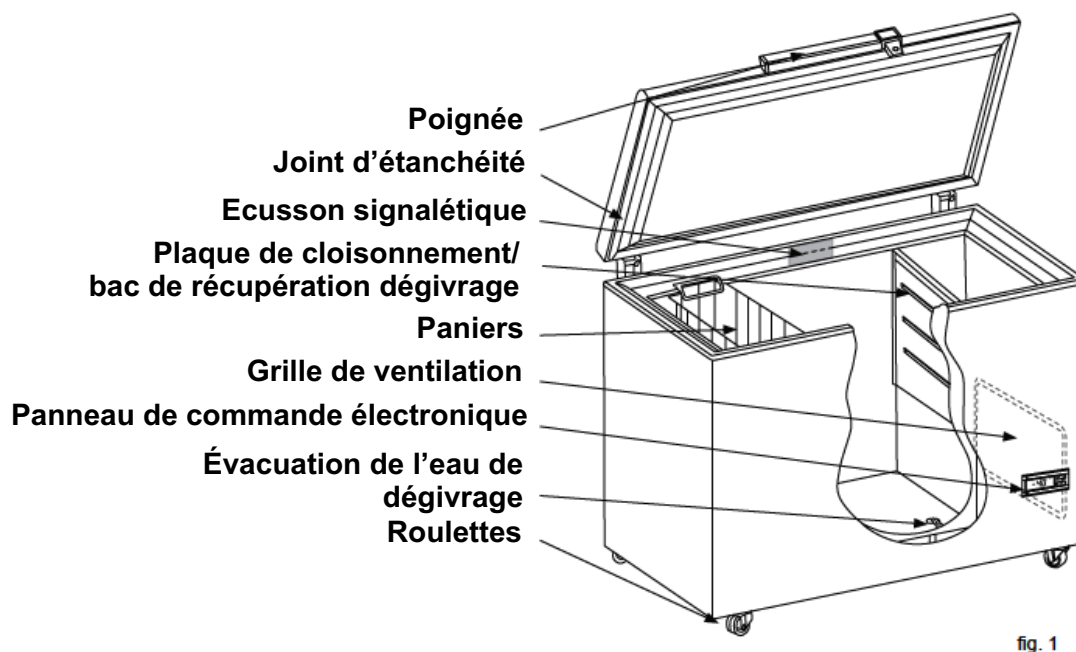
- Garder libre d'obstruction toutes les ouvertures de ventilation de l'enceinte de l'appareil ou celles dans la structure pour l'encastrement.
- Ne pas utiliser d'appareils mécaniques ou autres moyens pour accélérer la décongélation sauf ce qui est recommandé par le fabricant.
- Ne pas endommager le circuit du réfrigérant.
- Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments de stockage de la nourriture sauf s'ils sont d'un type recommandé par le fabricant. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par de jeunes enfants ou des personnes handicapées sauf si elles sont adéquatement surveillées par une personne responsable qui peut s'assurer qu'elles utilisent de façon sécuritaire l'appareil. Les jeunes enfants doivent être surveillés pour leur interdire de jouer avec l'appareil. Conserver les clés à un endroit distinct et hors de portée des enfants. Ne jamais placer de récipients contenant des liquides, notamment des boissons gazeuses, dans le congélateur. Le liquide pourrait éclater durant le processus de congélation. Ne jamais toucher les surfaces de congélation à mains nues. Toujours porter des gants pour éviter les brûlures.

VOTRE ANCIEN APPAREIL

Les anciens réfrigérateurs et congélateurs sont souvent équipés de mécanismes de fermeture compliqués ne pouvant s'ouvrir que de l'extérieur. Avant de stocker votre ancien appareil ou de vous en débarrasser, toujours penser à détruire ce mécanisme afin d'éviter que les enfants en jouant puissent rester enfermés à l'intérieur de l'appareil au péril de leur vie.

AVANT LA MISE EN SERVICE

Avant de mettre en service votre nouvel appareil, veuillez lire attentivement les instructions suivantes : elles renferment des informations importantes concernant la sécurité, l'installation, le fonctionnement et l'entretien. Conserver ce mode d'emploi en lieu sûr : vous pourrez en avoir besoin ultérieurement. À réception, contrôler que l'appareil n'est pas endommagé. Les dommages dus au transport doivent être notifiés à votre fournisseur avant toute utilisation de votre congélateur. Enlever l'emballage. Nettoyer l'intérieur de l'appareil à l'eau tiède additionnée de produit à vaisselle non-agressif et sans parfum. Rincer à l'eau claire et essuyer à fond (voir chapitre nettoyage). Utiliser un chiffon doux. Si le congélateur a été stocké en environnement froid (au-dessous de +5 °C), il lui faudra une période d'adaptation d'au moins 1 heure avant sa mise en marche.



MISE EN SERVICE ET INSTALLATION

Mise en place

Pour des raisons de sécurité et de fonctionnement, l'appareil ne doit pas être placé à l'extérieur. Placer l'appareil bien à l'horizontale sur un sol plan et stable, dans un local sec et bien ventilé (max. 75% d'humidité relative). Ne jamais placer l'appareil près de sources de chaleur telles que cuisinières ou radiateurs, et éviter de l'exposer directement au soleil ou à d'autres sources de chaleur. Le standard La norme EN378 précise que la pièce où vous installez l'appareil doit avoir un volume de 1m³ par 8 g d'hydrocarbure réfrigérant utilisé dans l'appareil pour éviter la formation de mélanges gaz/air inflammables dans la pièce où l'appareil est situé en cas de fuite du circuit du réfrigérant. La quantité d'agent réfrigérant utilisée dans l'appareil est indiquée sur l'écusson d'identification.

VENTILATION

Il est important que l'appareil soit bien ventilé et que l'air puisse circuler librement au-dessus, en dessous et autour de l'appareil. La figure 2 montre comment assurer la circulation d'air nécessaire autour du congélateur. L'espace entre le sol et le fond de l'appareil doit être de 35 mm.

IMPORTANT! Il faut laisser un libre accès à la grille de ventilation (fig. 3).

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

L'appareil est prévu pour être raccordé sur courant alternatif. La tension (V) et la fréquence (Hz) sont indiquées sur l'écusson signalétique fixée au fond de l'appareil. Le raccordement doit se faire sur une prise réservée à l'appareil. Le câble d'alimentation doit être raccordé directement à la prise de courant. L'utilisation de rallonge est à proscrire. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble de même type fourni par le fabricant ou par son représentant assurant le service après-vente.

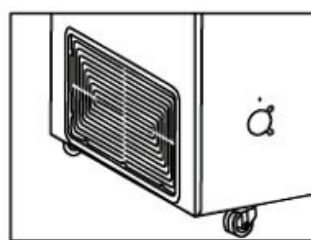


fig. 3

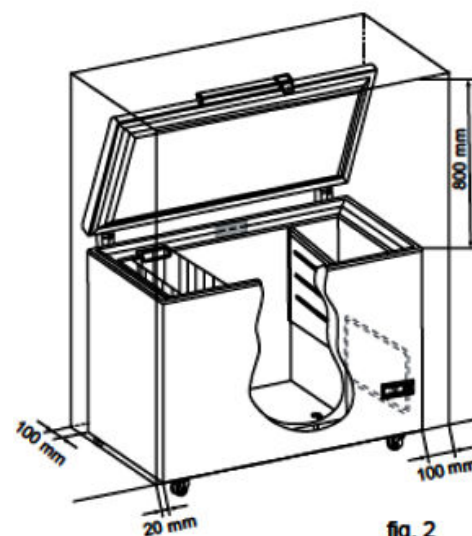


fig. 2

UTILISATION ET FONCTIONNEMENT (fig. 4)

L'appareil est équipé d'une commande électronique. Pour ce qui concerne le maniement de la commande électronique, reportez-vous au monde d'emploi séparé dans l'appareil.

AFFICHER LA TEMPÉRATURE MINIMALE

Appuyer et relâcher la touche n°2 - Le message "Lo" s'affiche suivi par la température minimale enregistrée.

En appuyant à nouveau sur cette touche ou en attendant 5 secondes, l'affichage normal revient.

COMMENT AFFICHER LE POINT DE CONSIGNE

Appuyer et relâcher immédiatement la touche SET: la valeur du point de consigne est affichée - En appuyant à nouveau sur la touche SET ou en attendant 5 secondes, l'affichage normal revient.

COMMENT MODIFIER LE POINT DE CONSIGNE

Appuyer sur la touche SET pendant plus de 2 secondes - La valeur du point de consigne s'affiche et la led °C ou °F clignote - Changer la valeur du point de consigne avec les touches o ou n dans les 10s - Pour mémoriser la nouvelle valeur du point de consigne, appuyer de nouveau sur la touche SET ou attendre 10s.

Appuyer sur la touche 4 pendant plus de 2 secondes et le dégivrage manuel démarre.



DÉGIVRAGE

L'humidité apportée par les produits et par l'air ambiant entraîne au fil du temps la formation de givre et de glace dans l'appareil. Une mince couche de givre ou de glace n'a pas d'influence sur le fonctionnement du congélateur, mais plus la couche devient épaisse, plus la consommation d'énergie augmente. Une mince couche de glace peut être enlevée à l'aide d'un racleur en matière plastique.

Ne jamais utiliser d'appareil électrique ou d'objet pointu qui risqueraient d'endommager l'intérieur de l'appareil.

Lorsque la couche de givre ou de glace atteint une épaisseur de 4 à 5 mm, le congélateur doit être dégivré. Il est recommandé de procéder au dégivrage au moment où le congélateur est presque ou complètement vide.

Procéder de la façon suivante :

1. Laisser le couvercle ouvert.
 2. Placer la cloison sous le bec du conduit de dégivrage.
 3. Placer un récipient d'eau chaude (non bouillante) dans le congélateur, fermer le couvercle et attendre environ 30 minutes, puis enlever le givre avec un grattoir en plastique.
 4. Pour éviter un débordement d'eau sur le sol pendant le dégivrage, surveiller le bac de recueil de l'eau. Il faut couvrir le sol autour du bec d'écoulement de l'eau de dégivrage pour le protéger contre la glace et les éclaboussures. Lorsque toute la glace a fondu, nettoyer le congélateur à l'aide de produit à vaisselle sans parfum largement dilué dans l'eau. Essuyer avec un chiffon doux.
 5. Raccordement électrique.
 6. Replacer les marchandises dans l'appareil lorsque la température a atteint un niveau correct.
- Ne pas oublier de replacer le bouchon sur le conduit d'évacuation de l'eau de décongélation.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Nettoyage

Avant le nettoyage, enlever la fiche et tous les éléments non fixés. Utiliser de préférence de l'eau tiède additionnée d'un peu de produit à vaisselle sans parfum (max. 85 °C). Ne jamais utiliser de produits de nettoyage abrasifs. Utiliser un chiffon doux. Rincer à l'eau claire et essuyer à fond. Éviter de faire pénétrer de l'eau dans le panneau de contrôle. Le joint d'étanchéité du couvercle nécessite un nettoyage régulier afin d'éviter qu'il ne se décolore et pour garantir sa longévité. Utiliser de l'eau claire. Après nettoyage du joint d'étanchéité du couvercle, contrôler qu'il assure toujours son rôle. Il est recommandé de nettoyer les fils métalliques et les tuyaux des condensateurs au dos de l'appareil. La grille de ventilation doit être propre. La nettoyer avec un aspirateur. Au cas où l'appareil doit rester inutilisé pendant un temps prolongé, débrancher, vider et nettoyer l'appareil et laisser le couvercle ouvert pour éviter la création de mauvaises odeurs.

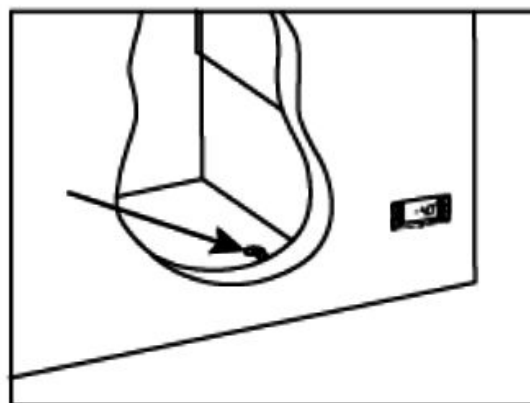


fig. 8

CHANGEMENT D'AMPOULE

1. Couper le courant au niveau de la prise et débrancher.
2. Démontez l'écran d'éclairage (fig. 9). Presser l'écran d'éclairage pour le faire sortir des deux attaches.
3. Remplacer l' (les) ampoule(s).
4. Remettre l'écran et le courant.

POUR ÉCONOMISER L'ÉNERGIE

- Tenir autant que possible le couvercle fermé.
- Contrôler régulièrement l'étanchéité du couvercle
- Placer l'appareil dans un endroit frais (min. 5 °C) et bien ventilé.
- Dégivrer avant que la couche de glace ne soit trop épaisse.

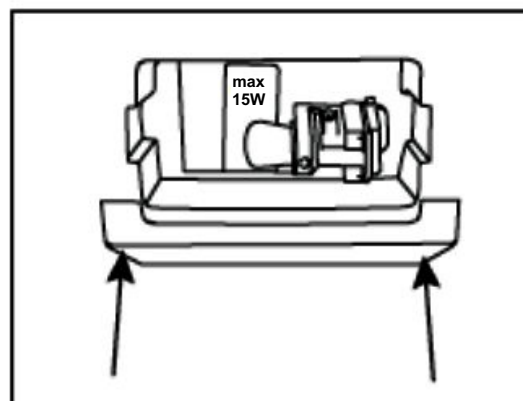
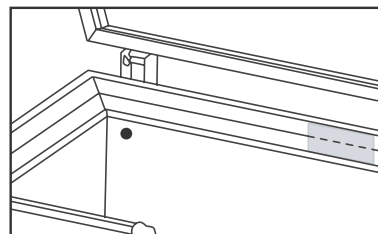
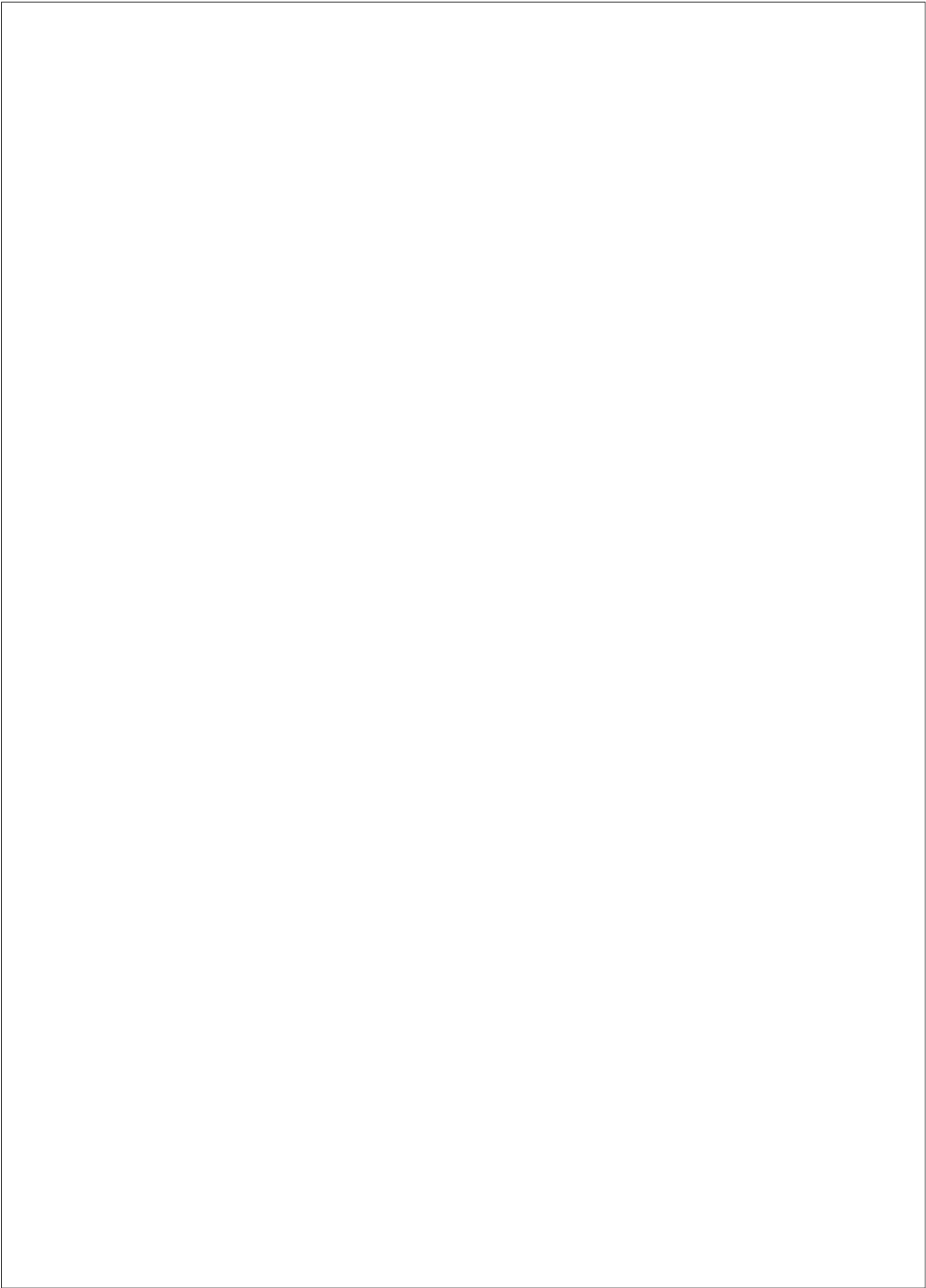


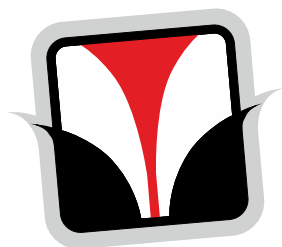
fig. 9

TROU FORÉ

Certains modèles sont munis d'un trou préperforé à l'arrière.
Cela est utile s'il faut ajouter une réserve CO2 ou un câble de sonde.







COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

TECFRIGO s.p.a.
42024 Castelnovo di Sotto
(Reggio Emilia) Italy
Via Galileo Galilei, 22
Tel. 0522.683246 / 0522.688443
Fax 0522.682196
Fax Uff. amm. 0522.688444
e-mail: info@tecfrigo.com
<http://www.tecfrigo.com>



Management
System
ISO 9001:2015



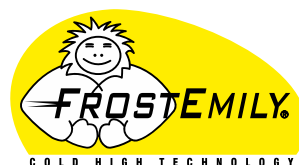
www.tuv.com
ID 9105015489



COLD
ENGINEERING
TECFRIGO



COLD ENGINEERING
CHEF PROGRAM & IPER MARKET



COLD HIGH TECHNOLOGY

CE

